Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 22.11.2022 07:37:56
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Шамшина Антонина Игоревна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Практикум по профессиональной письменной коммуникации»
направление подготовки
41.03.01 Зарубежное регионоведение
Направленность (профиль): «Регионы Европы»
Квалификация выпускника:
Бакалавр

Рассмотрено
Протокол от № 1 от 25.08.2020
Заседания кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ

_____ Н.А. Доманина

Самара 2020

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Практикум по профессиональной письменной коммуникации (первый иностранный язык)» разработан в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение, уровень бакалавриата, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 15 июня 2017 г. № 553, основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение, профиль: «Регионы Европы».

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности части компетенции ПК-1. Способен применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации)

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

ПК-1. Способен применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации)

ПК-1.1. Осуществляет двусторонний последовательный устный и письменный перевод текстов общественно-политической и социально-экономической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки на уровне, соответствующем квалификации бакалавра.

Умеет: анализировать и создавать тексты общественно-политической и социально-экономической направленности на первом иностранном языке с целью осуществления межкультурного общения

ПК-1.2. Адекватно передает и аннотирует на русском языке содержание письменных и аудио-визуальных материалов на иностранных языках, учитывая специфику грамматики, орфографии и стилистики русского и иностранных языков.

Составляет письменные аннотации на русском и иностранном языке к прочитанному / прослушанному тексту на первом изучаемом языке (английском)

ПК-1.3. Выполняет редакторскую правку переводов с иностранных языков.

Умеет: анализировать и редактировать тексты общественно-политической и социально-экономической направленности, созданные на первом иностранном языке

ПК-1.4. Владеет основами общепринятой системы транслитерации имен и географических названий (русскоязычной, на языке международного общения, на языке (языках) региона специализации)

Знать: основные разряды англоязычной ономастики (имена людей, географические названия, периодические издания, культурные реалии), которые подлежат транслитерации на русский язык; буквенные соответствия в принятой системе русскоязычной транслитерации имен собственных;

Уметь: транслитерировать имена собственные, политические и исторические реалии в соответствии с принятой системой; проводить культурологический анализ имен и определять наличие у них традиционных форм; составлять сноски и примечания, раскрывающие сущность явлений, обозначаемых разными типами реалий, используемых в профессиональной сфере;

Владеть: навыками транслитерации культурозначимой лексики (антропонимических, топонимических, общественно-политических единиц) в профессиональной деятельности; навыками работы со специальными словарями имен собственных и справочниками.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет/компьютерный класс/помещение с проекционным оборудованием/лаборатория Оборудование: проектор, ноутбук/ Инструменты:

Расходные материалы: бумага и принтер для распечатки материалов

Доступ к дополнительным справочным материалам: не требуется

Нормы времени: 40 минут.

Проверяемая (ые) компетенция (и) (из ОПОП ВО):

ПК-1. Способен применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

ПК-1.1. Осуществляет двусторонний последовательный устный и письменный перевод текстов общественно-политической и социально-экономической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки на уровне, соответствующем квалификации бакалавра.

Проверяемый результат обучения:

Умеет: анализировать и создавать тексты общественно-политической и социально-экономической направленности на первом иностранном языке с целью осуществления межкультурного общения

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

ПК-1.2. Адекватно передает и аннотирует на русском языке содержание письменных и аудио-визуальных материалов на иностранных языках, учитывая специфику грамматики, орфографии и стилистики русского и иностранных языков.

Проверяемый результат обучения:

Составляет письменные аннотации на русском и иностранном языке к прочитанному / прослушанному тексту на первом изучаемом языке (английском)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

ПК-1.3. Выполняет редакторскую правку переводов с иностранных языков.

Проверяемый результат обучения:

Умеет: анализировать и редактировать тексты общественно-политической и социально-экономической направленности, созданные на первом иностранном языке

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

ПК-1.4. Владеет основами общепринятой системы транслитерации имен и географических названий (русскоязычной, на языке международного общения, на языке (языках) региона специализации)

Проверяемый результат обучения:

Знать: основные разряды англоязычной ономастики (имена людей, географические названия, периодические издания, культурные реалии), которые подлежат транслитерации на русский язык; буквенные соответствия в принятой системе русскоязычной транслитерации имен собственных;

Уметь: транслитерировать имена собственные, политические и исторические реалии в соответствии с принятой системой; проводить культурологический анализ имен и определять наличие у них традиционных форм; составлять сноски и примечания, раскрывающие сущность явлений, обозначаемых разными типами реалий, используемых в профессиональной сфере;

Владеть: навыками транслитерации культурозначимой лексики (антропонимических, топонимических, общественно-политических единиц) в профессиональной деятельности; навыками работы со специальными словарями имен собственных и справочниками.

Тип (форма) задания: письменные задания, тест

Пример типовых заданий (оценочные материалы):

1. Составьте письменное описание деятельности компании Messer Construction Co. на основе предложенной краткой справки. Какой тип корпоративной культуры представлен в данной организации?

Name of company:	Messer Construction Co.
Established:	1932
Headquarters:	Nashville, USA
Chairman:	J. Steve Eder
Business Activities:	complex commercial constructions
Famous constructions:	the central post office in Nashville, the public library in Toledo
Core values:	- Professional performance creating value for customers, - A company-wide commitment to a safe work environment, - Ethical business practices, - Providing an environment where individual professional growth is the foundation for company growth.
Awards:	1st place in the Associated General Contractors of America Construction Safety Excellence Awards, in the building category for 4 million work hours for their achievements in this area.

2. Составьте из предлагаемых блоков сопроводительное письмо, расположив их согласно схеме, представленной выше.

A) I am a graduate of Master of Science in Civil Engineering, Bohol Island State University. I have amassed over 7 years of significant, progressive experience in civil engineering projects within the construction and gas industries. During my career I have participated in more than 20 civil engineering projects, all of them were successful.

B) I appreciate your time reviewing my application, and it will be a pleasure for me to attend an interview with you at your convenient time.

C) Dear Mrs. Parker,

D) 17 May 2014

E) Your advertisement published in JobStreet.com has interested me very much and I have pleasure in enclosing a CV which gives full details of my qualification and skills.

F) E. Morison (Ms)

G) My progressive engineering experience has provided me with the opportunity to develop strong client relation building skills and an ability to lead multi-disciplinary teams. I am experienced at applying the principles of civil engineering when planning, designing, and overseeing the construction and maintenance of structures and facilities.

H) APPLICATION FOR CIVIL ENGINEER

I) Mrs. Parker
Personnel Manager
Gurney Inc.
20 Lombard Str.
London W2 4RH
Great Britain
J) 65 Allerton Str.
Boston, MA 02119
USA
K) Yours sincerely,

3. Соедините начало каждой фразы с ее концом.
1. Please find enclosed...
2. We regret to inform you that...
3. We look forward to...
4. We acknowledge receipt of...
5. Delivery will be….
6. Please accept our sincere apologies...
7. I am writing...
8. Should you require any further information...
9. We would be grateful if you could...
10. We would be very interested in receiving...

a) your order will be one week late.
b) your order dated 17th January.
c) please do not hesitate to contact us.
d) some samples of your products.
e) to enquire about your range of concrete additives.
f) send us an estimate for insulating our attic.
g) for the inconvenience you have been caused.
h) a copy of our brochure and a price list.
i) doing business with you in the near future.
j) made within two months.

Оценочный лист к типовому заданию (модельный ответ): письменного задания

3 балла - письменное задание выполнено, задание отражает большую часть аспектов задания, стилевое оформление в целом соответствует коммуникативной цели высказывания, высказывание логично построено, лексические единицы, грамматические структуры и средства логической связи использованы с отклонениями от принятых нормам, допускаются незначительные ошибки, не влияющие на успешность письменной коммуникации;

4 балла –письменное задание выполнено, задание отражает все аспекты задания, стилевое оформление в целом соответствует коммуникативной цели высказывания, высказывание логично построено, лексические единицы, грамматические структуры и средства логической связи использованы в соответствии с принятыми нормами и соответствуют поставленной задаче, допускаются незначительные ошибки, не влияющие на успешность письменной коммуникации;

5 баллов – зачетное письменное задание выполнено успешно (без замечаний)

Оценочный лист: теста

10-7 правильных ответов - 5 баллов
6-4 правильных ответов - 4 балла
3-1 правильных ответов - 3 балла

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации. Ответ студента во время промежуточной аттестации оценивается до 10 баллов. При проведении аттестации студент получает задание и выполняет его письменно.

Оценка сформированности компетенции:

Пороговый уровень: задание выполнено частично, соблюден требуемый формат, имеется ряд грамматических и/или стилистических ошибок, влияющих на понимание текста, высказывания.

Продвинутый уровень: задание выполнено с правильным использованием лексико-грамматических структур, соблюден требуемый формат и речевые структуры, встречаются ошибки, не влияющие на успешную коммуникацию.

Высокий уровень: коммуникативная задача полностью решена, соблюден требуемый формат, употреблены все речевые структуры, соответствующие типу высказывания, речь выразительная и ясная, ошибки практически отсутствуют.